

97 年公務人員特種考試警察人員考試及  
97 年公務人員特種考試關務人員考試

代號：30250 全一頁

等 別：三等考試  
類 科：外事警察人員  
科 目：外國文（英文）  
考試時間：2 小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、中翻英：（每小題 5 分，共 20 分）

- (一)文化差異
- (二)移民局
- (三)家暴
- (四)外國事務

二、英翻中：（20 分）

- (一) It is a pleasing sight of a Sunday morning, when the bell is sending its sober melody across the quiet fields, to behold the peasantry in their best finery, with ruddy faces and modest cheerfulness, thronging tranquilly along the green lands to church.
- (二) The part is also a wildlife refuge where many rare birds and animals can be found. According to the National Taiwan University's Department of Zoology there are 31 species of mammals in the park, including at least seven which are only found in Taiwan and several which are faced with extinction.

三、閱讀摘要：（30 分）

Please read the following essay and summarize the main points in English in less than 100 words.

Whereas Kahoolawe will not be able to provide agriculture, it has a really great use: Kahoolawe provides an economical part for the wonderful and most essential national defense system.

Our airplanes and artillery without this most serviceable defense factor (training) would be inadequate to train our national defense forces. Although the ordinary leasehold, commercial and agricultural activities could never exist on Kahoolawe, the island has proved to be a wonderful place to train aviators and other types of troops. In the Pacific we have a number of aircraft carriers. Hundreds of young men flying the planes have to be taught how accurately to deliver their bombs and engage in evasive action in order to avoid enemy missiles. This requires very thorough preparation and training.

For some years the Soviets have been increasing the number of ships of their navy and planes of their air force throughout the Pacific for the purpose of creating hostile Pacific fleet bases.

The responsibility of the Department of Defense and our armed forces to maintain the freedom of the ocean lanes is a very serious one. We have to maintain equality. To become No 2 in strength would invite possible disaster.

For all these reasons it is recommended that people responsible for the safety and growth of our nation and responsible for peace in the Pacific should not jeopardize the Navy's use of Kahoolawe to train our forces for national defense until an adequate alternative site is established.

四、短文寫作：（30 分）

Please use no more than 150 but no less than 100 words to argue that language and culture shock is an important issue in a multilingual society.